**第 63 课**

**Юань И: Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город» (您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目). Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好,亲爱的听众朋友). Как обычно, урок ведут Юань И – это я, Юлия Тюрина и Валерий Частных (象往常一样,讲课的是原毅—这是我,尤利娅﹒秋林娜和瓦列里·恰斯特内赫).Юлия и Валерий ： Здравствуйте, уважаемые радиослушатели. Добрый вечер.**

**Юань И:** *Скоро Новый год* **(新年快到了).** *Я думаю, это самый большой российский праздник* **(我想,这是俄罗斯最大的节日).** *Или я ошибаюсь, коллеги* **(或者是我错了,同事们)?**

**Юлия:** *Нет-нет, Юань И, Вы правы* **(不-不,原毅,您是对的).** *Все русские любят этот праздник* **(所有的俄罗斯人都喜欢这个节日).**

**Валерий:** *Все в России отмечают Новый год* **(在俄罗斯所有的人都庆祝新年).**

**Юань И:** *А как русские отмечают Новый год* **(那么俄罗斯人怎样庆祝新年呢)?**

**Юлия:** *Во-первых* **(首先),** *мы покупаем ёлку* **(我们购买圣诞树).**

**Валерий:** *Потом мы наряжаем ёлку* **(然后我们来装饰圣诞树).**

**Юлия:** *Во-вторых* **(第二)** *мы покупаем и дарим подарки* **(我们购买和赠送礼物).**

**Валерий:** *Кстати* **(顺便说一下),** *маленькие дети думают, что подарки дарит Дед Мороз* **(小孩子们认为, 礼物是圣诞老人赠送的)**

**Юань И:** *Дед Мороз – это как Санта Клаус в Европе и в Америке(* **圣诞老人-这就象是在欧洲和美国的圣诞老人吗)?**

**Юлия:** *Да, совершенно верно* **(是的,完全正确).**

**Юань И:** *А что ещё вы делаете на Новый год* **(那么在新年你们还做些什么呢)?**

**Юлия:** *Мы готовим вкусную еду* **(我们做美味的食物).**

**Юань И:** *А что вы обычно готовите* **(那么你们通常做些什么呢)?**

**Юлия:** *Во-первых* **(首先),** *мы готовим салаты* **(我们做沙拉).**

**Валерий:** *И, конечно, салат «Оливье»* **(** **当然, 还有,<<奥利味>>沙拉).**

**Юлия:** *Да, обязательно* **(是的, 一定的).** *Кроме того* **(除此之外),** *на столе стоят разные закуски* **(桌子上摆着不同的小吃).**

**Юань И:** *Какие* **(有哪些呢)?**

**Валерий:** *Икра, колбаса, сыр, ветчина, рыба и так далее* **(鱼子,香肠,奶酪,火腿,鱼等等).**

**Юань И:** *А горячее блюдо русские готовят* **(那么俄罗斯人做热菜吗)?**

**Юлия:** *Конечно* **(当然).** *Обязательно* **(必需的).**

**Юань И:** *Что вы готовите* **(您都做些什么呢)?**

**Валерий:** *мясо, курицу, иногда рыбу* **(肉,鸡,有时是鱼)**

**Юань И:** *Борщ тоже готовите* **(您也做红菜汤吗)?** *Или уху* **(或者鱼汤) ?**

**Юлия: Нет (不).** *На Новый год мы редко готовим суп* **(在新年我们很少做汤).**

**Юань И:** *Что русские обычно пьют на Новый год* **(** **俄罗斯人在新年通常喝些什么呢)?**

**Валерий:** *У нас есть старая традиция* **(我们有着古老的传统)** *. На новый год все обычно пьют шампанское* **(在新年通常都喝香槟酒).** *А ещё мы пьём сок, воду, морс, водку, вино* **(而且我们还喝果汁, 水, 清凉饮料, 伏特加酒,葡萄酒).**

**Юань И:** *Коллеги, а какие продукты и блюда вы любите* **(同事们,那么你们喜欢哪些食品和菜肴呢)?**

**Юлия:** *Я люблю фрукты, сыр, шоколад, рыбу* **(我喜欢水果,奶酪,巧克力,鱼).**

**Валерий:** *А я люблю овощи, рис, мясо, икру* **(而我喜欢蔬菜,米,肉,鱼子).**

**Юань И:** *Интересно* **(有意思),** *а что любят наши радиослушатели* **(那么我们的听众朋友喜欢什么呢)?**

**Валерий:** *Мы легко можем это узнать* **(我们可以很容易地知道).** *У нас есть очень хорошие упражнения* **(我们有非常好的练习).**

**Юань И :** *Упражнение 1* **(练习1).** *Уважаемые радиослушатели*, **现在尤利娅和瓦列里将会询问你们,是否喜欢这样或那样的食物.为此他们使用问句:**

**Юлия:** *Вы любите…?* **(您喜欢…?)**

**Юань И:** *Например* **(例如),**

**Юлия:** *Вы любите чай (* **您喜欢茶吗)** *?*

**Юань И: 您有两种回答的方式.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте, что говорит Валерий* **(** **请听并重复,瓦列里所讲的(句子)).**

**Валерий:** *Да, я люблю чай* **(是的,我喜欢茶).** *Да, я люблю чай.*

**Юань И: 或者**

**Валерий:** *Нет, я не люблю чай* **(不,我不喜欢茶).** *Нет, я не люблю чай* **.**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),请不要忘记,在动词** *любить* **(喜欢)之后,使用名词的宾格形式.我想再提示一下大家,阳性和中性名词以及名词复数在宾格形式中不改变初始形式(或叫做主格形式)的词尾.只有阴性名词在宾格形式中变化词尾.代替主格形式词尾**

**Юлия:** *-а; - я*

**Юань И: 的是词尾**:

**Валерий:** *-у, -ю.*

**Юань И:但是在我们的练习中,名词的正确形式已经在尤利娅和瓦列里的提问中说出来了.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 请大家注意到这个问题.同事们,请向我们的听众朋友提问.**

***Вопросы: 1. Вы любите чай?您喜欢茶吗?***

***Вы любите рис?您喜欢大米吗?***

***Вы любите курицу?您喜欢鸡肉吗?***

***Вы любите фрукты?您喜欢水果吗?***

***Вы любите торт?您喜欢蛋糕吗?***

***Вы любите пиццу?您喜欢匹萨吗?***

***Вы любите мясо?您喜欢肉吗?***

**Юань И:** *А сейчас упражнение 2* **(那么现在练习2).尤利娅将说出表示不同食物和菜肴的单词,这些单词当然都是主格形式.** **那么你们**, *уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),需要说出您喜欢还是不喜欢这种食物.为此您需要说出句子:**

**Валерий:** *я люблю* **(我喜欢),** *я люблю*

**Юань И: 或者句子**

**Юлия:** *я не люблю* **(我不喜欢)** *я не люблю*

**Юань И:在此之后您需要说出表示食物的单词.请不要忘记,在你们的句子中必须是宾格形式,也就是说在阴性名词词尾的** *–а,-я* **需要替换成词尾** *–у,-ю. Приведём пример* **(我们举个例子).尤利娅说出单词**

**Юлия:** *картошка* **(土豆)**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели, вы говорите* **(亲爱的听众朋友,你们要说)**

**Валерий:** *Я люблю картошку* **(我喜欢土豆)**

**Юань И: 或者**

**Валерий:** *Я не люблю картошку* **(我不喜欢土豆).**

**Юань И:在您的回答之后, 我们会给出自己的答案,这样您就可以和我们对比一下自己的口味.**

**Слова:** *рис大米, картошка土豆, рыба鱼, мясо肉, овощи蔬菜, фрукты水果, водка伏特加酒, вино葡萄酒, сок果汁, салат «Оливье»<<奥利味>>沙拉, курица鸡肉, борщ红菜汤, шоколад巧克力, торт蛋糕, пицца匹萨.*

**Юань И:** *Кстати, коллеги* **(顺便提一下), 我们说了很多有关食物的话, 但是我们不知道俄语的<<吃>>应该怎么说?**

**Валерий:** *«есть»*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 这个动词的发音就象动词«有»的发音一样, 表示比如** *«у меня есть»* **(我有…),** *« у тебя есть»* **(你有…), 但是这些动词只是在外部形式上相同, 但其意义完全不同.下面我们就请尤利娅和瓦列里做这个动词的变化.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте, пожалуйста* **(** **亲爱的听众朋友, 请听)**

**Юань И:** *По-моему, это самый трудный глагол в русском языке* **(我觉得,这是俄语中最难的动词了).** *Юля, Валерий, повторите, пожалуйста* **(尤利娅,瓦列里,请重复)这个动词的各种变位形式.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте.*

**Юань И:** *Юля, Валерий, скажите, пожалуйста, когда и что едят русские* **(尤利娅,瓦列里,请你们说一下,俄罗斯人什么时候吃些什么呢?)**

**Валерий:** *Юань И, русские ужинают вечером* **(原毅俄罗斯人晚上吃晚餐).** *На ужин они едят мясо, картошку* **(晚餐他们吃肉,土豆).**

**Юань И:** *Валерий, а почему вы начинаете с ужина* **(瓦列里,为什么您从晚餐说起呢)?** *А, я понимаю* **(啊,我明白了).**

*Дело в том, что* **(问题在于),** *время урока кончается* **(课时要结束了).瓦列里已经急着要吃晚餐了** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *на сегодня наш урок закончен* **(我们今天的课就要结束了).** *До свидания* **(再见)!**

**Валерий:** *Уважаемые радиослушатели, всего доброго* **(亲爱的听众朋友,祝大家好)!**

**Юлия:** *До встречи, уважаемые радиослушатели* **(再会,亲爱的听众朋友)!**